



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

新实用汉语课本 法语版

Nouveau manuel de chinois pratique

刘 珣 主编

Niveau débutant

课 本
Manuel



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

中文编辑：陈维昌
法语编辑：张 娴
插图制作：张 静
封面设计：申真真

Le « Nouveau manuel de chinois pratique » (en version française) est une méthode de chinois élémentaire destinée aux apprenants dont la langue d'origine est le français.

Il assure une formation progressive de la compétence communicative des apprenants avec ses nombreux exercices écrits, oraux et de compréhension orale. Ce manuel est composé d'un livre de l'élève, d'un livre du professeur, et de 4 CD. Il peut être utilisé aussi bien pour un enseignement scolaire qu'en auto-apprentissage.



4CD另售

(4 CD non compris)

版权所有 翻印必究
www.blcup.com

ISBN 978-7-5619-2483-9



9 787561 924839 >

05800



Hanban/Confucius Institute Headquarters

新实用汉语课本

Nouveau manuel de chinois pratique

主 编 刘 珣
编 者 张 凯 刘社会 陈 曦
左珊丹 施家炜 刘 珣

Niveau débutant

课 本
Manuel



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

新实用汉语课本: 法语版/刘珣 主编.

—北京: 北京语言大学出版社, 2009. 11

ISBN 978-7-5619-2483-9

I. 新… II. 刘… III. 汉语—对外汉语教学—教材

IV. H195. 4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第199208号



书 名: 新实用汉语课本: 法语版. 课本

中文编辑: 陈维昌

法语编辑: 张 娴

美术设计: 张 静 申真真

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路15号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 国内发行部 8610-82303650/3591/3651

海外发行部 8610-82300309/3080/3365

编辑部 8610-82303647

读者服务部 8610-82303653/3908

网上订购电话 8610-82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009年11月第1版 2009年11月第1次印刷

开 本: 889毫米×1194毫米 1/16 印张: 16.25 插表1 彩插1

字 数: 327千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2483-9/ H. 09204

05800

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 8610-82303590

前 言

《新实用汉语课本》(法语版)是我们专为母语为法语的汉语学习者编写的初级汉语教材。

《新实用汉语课本》(法语版)的编写目的是通过语言结构、语言功能与相关文化知识的学习和听说读写技能训练,逐步培养学习者运用汉语进行交际的能力。《新实用汉语课本》(法语版)分为课本和教师用书,并分别配有录音CD,既适合学习者自学也可用于课堂教学。

本教材共14课,围绕几个外国学生在中国的生活及他们与中国朋友和教师的友情而展开一些风趣的故事,并结合日常生活,介绍与汉语表达和理解有关的习俗文化。本书前6课在集中学习语音的同时,通过掌握简易的口语会话让学习者先接触多种基本句式;后8课则是语言结构教学的循环,逐个介绍并练习主要句型,使学习者在较短时间内就能初步掌握汉语基本句型。针对母语为法语的初级汉语学习者的实际情况,《新实用汉语课本》(法语版)有如下特点:

1. 书中人名、内容和插图等都针对母语为法语的学习者的特点编写、制作;
2. 语音部分突出了与法语语音特点的对比,便于学生尽快掌握汉语语音;
3. 对汉字知识、结构练习不作要求,强调听和说,以发挥功能教学的优势;
4. 每课练习题丰富,有分项练习,也有综合练习,使学习者能够及时复习和巩固所学内容;
5. 每课提供一段有关中国的文化知识,以便学习者对汉语及中国社会有较全面的了解。

在本书的编写过程中,我们约请了汉语教学专家和以法语为母语的外籍专家参与,以保证《新实用汉语课本》(法语版)成为一本真正适合以法语为母语的汉语初学者学习的普及型汉语教材。

编者
于北京语言大学

Avant-propos

Le « Nouveau manuel de chinois pratique » (en version française) est une méthode de chinois élémentaire destinée aux apprenants dont la langue d'origine est le français.

Il assure une formation progressive de la compétence communicative des apprenants avec ses nombreux exercices écrits, oraux et de compréhension orale. Ce manuel est composé d'un livre de l'élève, d'un livre du professeur, et de 4 CD. Il peut être utilisé aussi bien pour un enseignement scolaire qu'en auto-apprentissage.

Le manuel comprend 14 leçons. Nous avons pris un soin particulier à rendre le matériel attrayant et motivant par le choix des textes à partir d'anecdotes vécues en Chine par des étudiants étrangers et partagées avec leurs camarades et professeurs chinois. L'apprentissage d'une langue, c'est aussi la découverte d'une autre culture. C'est la raison pour laquelle chaque leçon comprend des expressions chinoises liées à la vie quotidienne et représentatives des coutumes et moeurs chinoises.

L'objectif des six premières leçons est l'apprentissage de la phonétique du chinois ainsi que la maîtrise d'expressions de base pour la communication courante. Les huit dernières leçons concernent une approche globale des structures grammaticales du chinois : explications d'expressions usuelles et exercices systématiques permettant aux apprenants de les maîtriser en un temps relativement court.

Ce manuel, réservé aux francophones, est caractérisé par :

1. une sélection des noms de personnages, du contenu et des illustrations conforme aux particularités francophones ;
2. une comparaison de la phonétique chinoise avec celle du français pour une maîtrise rapide de la prononciation ;
3. une priorité accordée à l'écoute et à l'oral selon l'approche communicative, l'acquisition des structures grammaticales et de l'écriture des idéogrammes ne faisant pas partie des exigences pédagogiques.
4. de nombreux exercices divers, après chaque leçon, afin de faciliter la maîtrise des connaissances précédemment acquises.
5. une rubrique « Connaissances culturelles », présente dans chaque leçon, permet une connaissance plus globale de la langue, la culture et la société chinoises.

La contribution et participation active d'experts chinois et français nous permettent d'espérer que ce « Nouveau manuel de chinois pratique » soit un manuel d'accès facile pour les débutants francophones désireux de connaître la Chine, sa langue et sa culture.

Les rédacteurs
Université des Langues et Cultures de Beijing

人物介绍 Présentations

2

第一课 Leçon 1 你好

3

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、语音练习 Exercices de phonétique
- 四、会话练习 Exercices de communication
- 五、语音 Phonétique
 - 1. 声母和韵母 Initiale et finale
 - 2. 发音要领 Règles de prononciation
 - 3. 声调 Tons
 - 4. 三声变调 Modulation du troisième ton
 - 5. 拼写规则 Règles d'orthographe
- 六、语法 Grammaire
 - 汉语的语序 Ordres des mots dans la langue chinoise
- 七、综合练习 Bilan

第二课 Leçon 2 你忙吗

13

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、语音练习 Exercices de phonétique
- 四、会话练习 Exercices de communication
- 五、语音 Phonétique
 - 1. 轻声 Le ton neutre
 - 2. 发音要领 Règles de prononciation
 - 3. 拼写规则 Règles d'orthographe
- 六、语法 Grammaire
 - 1. 形容词谓语句 Phrase à prédicat adjectif
 - 2. 用“吗”的是非问句 Phrase interrogative directe avec « 吗 »
- 七、综合练习 Bilan

第三课 Leçon 3 她是哪国人

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、语音练习 Exercices de phonétique
- 四、会话练习 Exercices de communication
- 五、语音 Phonétique
 - 1. 三声变调 Modulation du troisième ton
 - 2. “不”的变调 Modulation de « 不 »
 - 3. 发音要领 Règles de prononciation
- 六、综合练习 Bilan

第四课 Leçon 4 认识你很高兴

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、语音练习 Exercices de phonétique
- 四、会话练习 Exercices de communication
- 五、语音 Phonétique
 - 1. 发音要领 Règles de prononciation
 - 2. 拼写规则 Règles d'orthographe
- 六、语法 Grammaire
 - “是”字句 Phrase avec le verbe « 是 » (être)
- 七、综合练习 Bilan

第五课 Leçon 5 餐厅在哪儿

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、语音练习 Exercices de phonétique
- 四、会话练习 Exercices de communication
- 五、语音 Phonétique
 - 1. 儿化韵 La finale « er »
 - 2. 发音要领 Règles de prononciation
- 六、语法 Grammaire
 - 用疑问代词的问句 Phrase interrogative et pronoms interrogatifs
- 七、综合练习 Bilan

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、语音复习 Exercices de phonétique
- 四、会话练习 Exercices de communication
- 五、语音 Phonétique
 - 1. “一”的变调 Modulation de « 一 » (idéogramme du numéral « un »)
 - 2. 普通话声母韵母拼合总表
Tableau de combinaison « initiale-finale » du mandarin
- 六、语法 Grammaire
 - 动词谓语句 Phrase à prédicat verbal
- 七、综合练习 Bilan

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、练习与运用 Exercices de mise en pratique
- 四、阅读与复述 Texte à répéter
- 五、语法 Grammaire
 - 1. 表领属关系的定语 Déterminant indiquant les relations possessives
 - 2. 正反疑问句 Phrase interrogative d'opposition
 - 3. 用“呢”构成的省略式问句 Interrogation elliptique avec « 呢 »
 - 4. “也”和“都”的位置 Emplacement des adverbes « 也 » et « 都 »
- 六、综合练习 Bilan

第八课 Leçon 8 你们家有几口人

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、练习与运用 Exercices de mise en pratique
- 四、阅读与复述 Texte à répéter
- 五、语法 Grammaire
 1. 11—100 的称数法 Les chiffres de 11 à 100
 2. 数量词作定语
Combinaison de « numéral-spécificatif » comme déterminant
 3. “有”字句 Phrase avec « 有 » (avoir)
 4. 用“几”或“多少”提问
Interroger avec « 几 » ou « 多少 »
- 六、综合练习 Bilan

第九课 Leçon 9 他今年十九岁

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、练习与运用 Exercices de mise en pratique
- 四、阅读与复述 Texte à répéter
- 五、语法 Grammaire
 1. 年、月、日和星期 Année, mois, jours et semaine
 2. 表时间的词语作状语
Compléments circonstanciels de temps
 3. 名词谓语句 Phrase à prédicat nominal
 4. 用“……, 好吗?”提问 Interrogation avec « …… , 好吗? » (...ça va ?)
- 六、综合练习 Bilan

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、练习与运用 Exercices de mise en pratique
- 四、阅读与复述 Texte à répéter
- 五、语法 Grammaire
 - 1. 介词词组 Expression prépositionnelle
 - 2. 双宾语动词谓语句(1): 给、送
Phrase à prédicat verbal à double compléments d'objet (1): 给, 送
 - 3. 形容词谓语句和副词“很”
Phrase à prédicat adjectif et l'adverbe « 很 » (bien, très)
- 六、综合练习 Bilan

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、练习与运用 Exercices de mise en pratique
- 四、阅读与复述 Texte à répéter
- 五、语法 Grammaire
 - 1. 钟点 L'heure
 - 2. 能愿动词谓语句(1): 会、能、可以、应该
Phrase à verbe de capacité comme prédicat (1): 会 (savoir), 能 (pouvoir), 可以 (pouvoir), 应该 (devoir)
 - 3. 连动句: 表示目的
La succession verbale: l'expression du but
 - 4. 双宾语动词谓语句(2): 教、问
Prédicat verbal à double complément d'objet: 教 (enseigner), 问 (demander)
- 六、综合练习 Bilan

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、练习与运用 Exercices de mise en pratique
- 四、阅读与复述 Texte à répéter
- 五、语法 Grammaire
 - 1. 主谓谓语句
Phrase à prédicat sous la forme « sujet-prédicat »
 - 2. 选择疑问句 Phrase interrogative d'option
 - 3. 能愿动词谓语句(2): 要、想、愿意
Phrase à verbe de volonté comme prédicat (2): 要, 想, 愿意
- 六、综合练习 Bilan

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、练习与运用 Exercices de mise en pratique
- 四、阅读与复述 Texte à répéter
- 五、语法 Grammaire
 - 1. 助词“了” La particule «了(le)»
 - 2. 兼语句 Phrase à prédicat comprenant deux verbes
 - 3. 能愿动词谓语句(3): 可能、会
Phrase à verbe de volonté comme prédicat (3): 可能, 会
- 六、综合练习 Bilan

- 一、课文 Texte
- 二、注释 Notes
- 三、练习与运用 Exercices de mise en pratique
- 四、阅读与复述 Texte à répéter
- 五、语法 Grammaire
 - 1. 四种汉语句式 Quatre catégories de phrases chinoises
 - 2. 六种提问方法 Six formules interrogatives
- 六、综合练习 Bilan

附录 Annexe

中华人民共和国地图 Carte de la République populaire de Chine	238
语法术语缩略形式一览表 Liste d'abréviations grammaticales	239
生词索引 Index du vocabulaire	240



**Bonjour, le « Nouveau manuel de chinois pratique »
vous souhaite la bienvenue !**

A partir de maintenant, vous allez faire la connaissance d'étudiants étrangers (Ding Libo, Lin Na, Ma Ding), de professeurs chinois (Professeur Yang, Professeur Chen et Professeur Zhang) et de Chinois (Song Hua, Wang Xiaoyun, Lu Yuping). Avec leur aide, vous apprendrez la langue la plus parlée au monde : le chinois !

人物介绍

Présentations



丁力波

Dīng Lìbō

étudiant canadien, 21 ans.
Son père s'appelle Gu Bo,
sa mère Ding Yun.



马丁

Mǎ Dīng

étudiant français,
22 ans.



林娜

Lín Nà

étudiante anglaise,
20 ans.



宋华

Sòng Huá

étudiant chinois,
19 ans.



王小云

Wáng Xiǎoyún

étudiante chinoise,
20 ans.



陆雨平

Lù Yǔpíng

journaliste chinois,
26 ans.



陈老师

Chén lǎoshī

professeur chinois,
30 ans.



张教授

Zhāng jiàoshòu

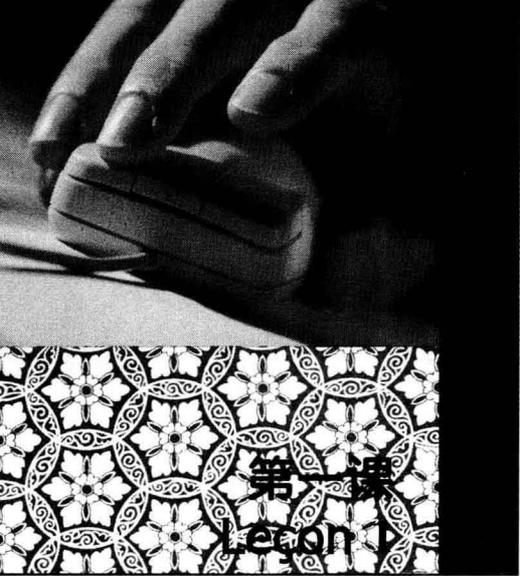
professeur chinois,
48 ans.



杨老师

Yáng lǎoshī

professeur chinois,
32 ans.



Après cette leçon, vous saurez saluer en chinois. Pour ce faire, il vous faut bien sûr commencer par la prononciation et les tons. Vieux de plus de 3000 ans, ces caractères chinois qui ressemblent étrangement à des dessins, doivent vous paraître bien mystérieux ! Vous allez en découvrir dans cette leçon. Vous êtes prêts ? Alors, allons-y !

Nǐ hǎo
你 好

一 课文 Texte



(一)

【打招呼】

Salutation

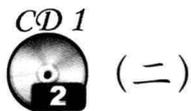
Lù Yǔpíng: Lìbō, nǐ hǎo. ①
陆雨平: 力波, 你好。

Lìbō: Nǐ hǎo, Lù Yǔpíng.
力波: 你好, 陆雨平。



生词 Vocabulaire

①	nǐ	pron.	你	tu
②	hǎo	adj.	好	bon
③	Lù Yǔpíng	n.pr.	陆雨平	(nom masculin)
④	Lìbō	n.pr.	力波	(nom masculin)



Libō: Lín Nà, nǐ hǎo ma? ②
力波: 林娜, 你好吗?

【问候】

Salutation

Lín Nà: Wǒ hěn hǎo, nǐ ne? ③
林娜: 我很好, 你呢?

Libō: Yě hěn hǎo. ④
力波: 也很好。



生词 Vocabulaire

① ma	part. interr.	吗	(particule interrogative employée pour les questions attendant une réponse de type “oui/non”)
② wǒ	pron.	我	je, moi
③ hěn	adv.	很	très
④ ne	part. interr.	呢	(particule modale utilisée pour les questions elliptiques)
⑤ yě	adv.	也	aussi, également
⑥ Lín Nà	n. pr.	林娜	(nom féminin)